Porównanie tłumaczeń Izajasza 28:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To również pochodzi od JAHWE Zastępów, jest On cudowny w radzie,\* wielki w zapewnianiu powodzenia.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To również pochodzi od JAHWE Zastępów; jest On cudowny w radzie, wielki w zapewnianiu trwałego powodzenia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I to także pochodzi od JAHWE zastępów, który jest cudowny w radzie i wielki w działaniu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I toć od Pana zastępów wyszło, który jest dziwny w radzie, a wielmożny w rzeczy samej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A to od JAHWE Boga zastępów wyszło, aby dziwną uczynił radę a uwielmożył sprawiedliwość. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To również pochodzi od Pana Zastępów, który przedziwny okazał się w radzie, niezmierzony w mądrości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Także to pochodzi od Pana Zastępów, jest On cudowny w radzie, wielki mądrością. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To także pochodzi od JAHWE Zastępów. On budzi podziw swą radą, objawia wielkość mądrością. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Także ta nauka pochodzi od Pana Zastępów. On jest przedziwny w swej radzie i niezmierzony w mądrości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I to także pochodzi od Jahwe Zastępów. Cudowne wypełnia On plany, wielką mądrość przejawia! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ці знаки вийшли від Господа Саваота. Порадьтеся, підніміть марну утіху. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak też to wyszło od WIEKUISTEGO Zastępów; dziwne jest Jego postanowienie i wielkim wykonanie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Również to wyszło od JAHWE Zastępów, który jest cudowny w zamyśle, który okazał się wielce skuteczny w działaniu. |

1. 1) <x>100 5:20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) w zapewnianiu powodzenia lub: trwałego sukcesu, ּתּוׁשִּיָה (tuszijjah), oznacza: roztropność, zdrowy rozum, rozsądek. [↑](#footnote-ref-3)